Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poślij więc do Joppy i wezwij do siebie Szymona który jest przezywany Piotr ten jest goszczony w domu Szymona garbarza przy morzu który przybywszy powie ci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poślij zatem do Joppy i sprowadź Szymona, którego nazywają Piotrem; przebywa on w gościnie w domu Szymona,* garbarza, nad morzem.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Poślij więc do Jafy i przywołaj do siebie Szymona, który jest przezywany Piotrem. Ten jest goszczony w domu Szymona, garbarza przy morzu».
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poślij więc do Joppy i wezwij do siebie Szymona który jest przezywany Piotr ten jest goszczony w domu Szymona garbarza przy morzu który przybywszy powie ci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poślij zatem do Joppy i sprowadź stamtąd Szymona, którego nazywają Piotrem. Gości w domu Szymona, garbarza, nad morzem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego poślij do Jafy i wezwij Szymona, zwanego Piotrem. Zatrzymał się on w domu Szymona, garbarza, nad morzem. Gdy przyjdzie, będzie z tobą mówić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż poślij do Joppy, a przyzwij Szymona, którego nazywają Piotrem; ten ma gospodę w domu Szymona, garbarza, nad morzem, który przyszedłszy, mówić z tobą będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeto pośli do Joppy a przyzów Szymona, którego nazywają Piotrem, ten ma gospodę w domu Szymona skórnika nad morzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poślij więc do Jafy i wezwij Szymona, zwanego Piotrem. Jest on gościem w domu Szymona garbarza, nad morzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poślij przeto do Joppy i sprowadź Szymona, którego nazywają Piotrem; przebywa on w gościnie w domu Szymona, garbarza, nad morzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poślij więc do Joppy i wezwij Szymona, zwanego Piotrem. Jest on gościem w domu Szymona garbarza, nad morzem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poślij więc do Jafy po Szymona zwanego Piotrem. Jest gościem garbarza Szymona w jego domu nad morzem».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem wyślij ludzi do Jafy i zaproś Szymona, który nosi przydomek Piotra. Gości on w domu Szymona, garbarza, tuż przy morzu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poślij więc kogoś do Jaffy po Szymona Piotra, który przebywa w gościnie u garbarza Szymona nad morzem.

[1)] <x>510 9:43</x>; <x>510 10:6</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poślij więc do Joppy po Szymona Piotra, który zatrzymał się w domu garbarza nad morzem’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пошли до Йопії і поклич Симона, що зветься Петром; він перебуває в хаті кожум'яки Симона коло моря. [Він прийде й говоритиме до тебе].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem poślij do Joppy i przywołaj Szymona, który jest nazywany Piotrem; ten jest goszczony nad morzem, w domu Szymona, garbarza. A gdy on przyjdzie, będzie z tobą rozmawiał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poślij teraz do Jafo i pytaj o Szim'ona zwanego Kefą; przebywa on w domu Szim'ona garbarza, nad morzem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poślij więc do Joppy i wezwij Szymona. który ma przydomek Piotr. Człowiek ten gości nad morzem w domu Szymona, garbarza’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyślij więc do Jaffy swoich ludzi i zaproś do siebie Szymona Piotra, który jest gościem innego Szymona, garbarza z Jaffy. Jego dom znajduje się nad brzegiem morza”.